



四日市市多文化共生サロンからご案内

## Aviso do "Tabunka Kyousei Salon"

### AULA DE CERÂMICA

Aula de cerâmica sendo ministrada no "Tabunka Kyousei Saron" (Salão de Integração Multicultural). Não perca a chance de fazer sua uma escultura original sua que será única no mundo.



Data/Horário: **13 de dez. (dom)** 13:30 as 15:30  
Local: Sasagawa Higashi Shougakkou, Zukoushitsu  
Vagas: 30 pessoas (pela ordem de inscrição)  
Taxa: 1000 ienes (favor levar no dia da aula)  
Inscrições: De 16 de Novembro até as vagas serem preenchidas

"Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" com o Sr. Hara.  
☎ 322-6811

第13回秋の小径もみじ祭り

13º Ano

## Trilhas de Outono "Momiji Matsuri"

(Festival das folhas de outono)

Cercados pela natureza da região norte de Yogou, onde as colinas se estendem de leste a oeste, localizam-se as trilhas que, no final do outono, recebem seus visitantes, com suas folhas avermelhadas do "momiji" (árvore bordo do Japão).

Venha apreciar a beleza das montanhas no outono!

Data/Horário: **22 de nov. (dom)** / 9:00 as 13:00  
(em caso de chuva, será alterado para o dia 23)  
Local: Trilhas de outono, Aki no Komichi. (Yoshida Jinja, Saikouji, Honseiji, Ippon Matsu Tenboudai; eventos em cada local)  
Organização: Volunteer Hachiouji (voluntários de Hachiouji)  
Informações: Momiji Matsuri Jikkou Linkai  
Sr. Kobayashi Hiroshi ☎ 321-1687

秋の災害予防運動

## Prevenção de incêndios de outono. de 9 a 15 de novembro "Fique atento enquanto o fogo estiver aceso"

E a partir do outono que começamos a usar os aquecedores e as ocasiões de uso do fogo aumentam. Por isso, tome cuidado com os itens abaixo, evitando deixar os ambientes propícios aos incêndios.



#### Causas de incêndios

Conforme a Sede do Corpo de Bombeiros, os incêndios que ocorreram neste ano de 2015, tiveram como principais causas: causas premeditadas, cigarro e aparelhos eletrônicos.



#### Para evitar incêndios

- ❖ Não deixe objetos de fácil combustão ao redor de sua residência (prevenção de incêndios premeditados);
- ❖ Jamais deite-se com o cigarro aceso. (molhe o cigarro e cinzas antes de descartá-los);
- ❖ Não faça fogueiras em dias de ventos fortes ou tempo seco;
- ❖ Não deixe a poeira acumular nos plugues de tomadas. Limpe-os periodicamente;
- ❖ Não coloque roupas para secar ou objetos de fácil combustão perto de aquecedores;
- ❖ Sempre que for se afastar do fogão, apague o fogo.

#### Proteja-se contra incêndios

- ❖ Limpe o aparelho de alarme de incêndio e certifique-se de seu funcionamento;
- ❖ Tenha um extintor de incêndio apropriado para o uso dentro de casa;
- ❖ Para proteger as pessoas idosas ou com deficiências de locomoção, organize estratégias de ajuda junto com os vizinhos.

#### Exposição de cartazes e trabalhos de prevenção de incêndios

Data: de 9 (seg) a 23 (seg) de novembro  
Local: Aeon Obira ten (Jusco de Obira)  
Conteúdo: Exposição de trabalhos premiados feitos por crianças da pré-escola e ensino fundamental (primário e ginásio).

#### Informações:

Yokkaichi shi Shoubou Honbu Yobou Hoanka ☎ 356-2010

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

Publicado mais uma vez

oferecido por especialistas

## Aula "iki iki"

Venha movimentar o corpo de maneira divertida com exercícios de recreação e assim revigore o corpo e a mente.

- ❖ Data/Horário: 12 de novembro (qui) / 10:00 as 11:30
- ❖ Local: Yogou Chiku Shimin Center, sagão do 2º piso
- ❖ Conteúdo: Exercícios de alongamento, recreação, canto, etc.

❖ Venha com roupas que facilitem a atividade física. Também traga toalha e chá ou outra bebida se necessário.

Informações: Kenkou Tsukuri-ka  
(Dpto. de Promoção da Saúde)  
☎ 354-8291



Gratuito e sem necessidade de fazer inscrição

平成 27 年度臨時福祉給付金の申請は済みですか

## Benefício Sócio Provisório do ano de 2015

Devido ao aumento do imposto sob consumo a partir de abril de 2014, as pessoas isentas de Imposto de Cidadania de 2015 serão beneficiadas com o "Benefício Sócio Provisório do ano de 2015" (Rinji Fukushi Kyuufukin).

No entanto, caso a pessoa isenta de imposto seja declarada como dependente de tributários, ou então, pessoas das quais já são beneficiadas pelo Benefício Social Seikatsu Hogo não se classificam para receber tal benefício.

O prazo de inscrição é até dia 29 de janeiro de 2016 (sex). Atenção quanto ao prazo para inscrição pois uma vez que se encerra não será mais possível receber o benefício, mesmo se enquadrando nas condições.

Pessoas que acreditam estarem enquadradas a receber o benefício mas ainda não fizeram suas inscrições, favor entrar em contato pelo número de tel. à baixo.

◆ Informações: Rinji Fukushi Kyuufukin Shitsu ☎ 354-8093

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

## Aviso de manutenção do "Shimin Madoguchi Service Center"

Dias 14 e 15 de novembro (sab e dom)

Por motivo de manutenção, nesses dias, não haverá atendimento no "Shimin Madoguchi Service Center" (Guinchê do Centro de Serviços ao Cidadão), localizado dentro da estação de "Kintetsu Yokkaichi". Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno..

飾り巻き寿司講座

## Curso de Makizushi decorado! ("Sushi enrolado" decorado)

Data/Horário: **11 de dezembro (sexta)** 10:00 as 12:00  
Professor: Sra. Hanamura Asuka (instrutora de "Makizushi decorativos")  
Conteúdo: Como fazer makizushi com desenho do papai Noel  
Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º piso, Chourishitsu (sala de culinária)  
Participantes: Cidadãos da cidade de Yokkaichi, principalmente aqueles que moram na região de Yogou  
Valor: 1000 ienes (trazer no dia 11)  
Providenciar: Makisu (esteira de palitos ou tiras de bambu para enrolar o sushi), avental, lenço para prender os cabelos, pano de prato, bebida de sua preferência, papel e caneta e um tapeware.  
Vagas: as primeiras 12 pessoas a se inscreverem  
Prazo de Insc.: de 11 de novembro (qua.) a 4 de dezembro (sex.)

#### Informações e Inscrições:

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
☎ 059-321-2021

